

**Translation Quality Assessment Analysis In “ASEAN Strengthens
the Cooperation on Social Protection for Children” News Article**



*Mencerdaskan dan
Memartabatkan Bangsa*

YUSUF ANDIKA NURARTO RAHARJO

1209619034

**A Thesis Submitted in Partial Fulfilment of the Requirement for the Degree
of “*Sarjana Sastra*”**

**ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM
FACULTY OF LANGUAGE AND ARTS
STATE UNIVERSITY OF JAKARTA**

2023

LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh:

Nama : Yusuf Andika Nurarto Raharjo
No. Registrasi : 1209619034
Program Studi : Sastra Inggris
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : *Translation Quality Assessment Analysis In "ASEAN Strengthens the Cooperation on Social Protection for Children" News Article*

Telah berhasil dipertahankan di hadapan dewan penguji, dan diterima sebagai persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana Sastra pada Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta.

Dewan Penguji

Pembimbing



Rahayu Parbasari, M.Hum
NIP. 19650730199802201

Penguji Ahli Materi



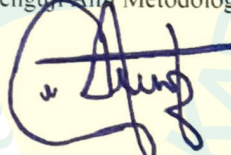
Tessa Annisa, M.Hum
NIP. 19900326202012209

Ketua Penguji



Dwi Linda Kusuma, M.Hum
NIP. 198811182019032013

Penguji Ahli Metodologi

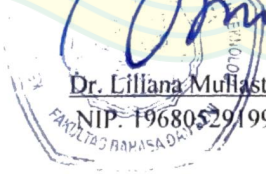


Nurrahma Restia Fatkhiyati, M.Li
NIP. 199301252022032010

Jakarta, 4 Agustus 2023
Dekan Fakultas Bahasa dan Seni



Dr. Lilliana Muliastuti, M.Pd.
NIP. 196805291992032001



LEMBAR PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Yusuf Andika Nurarto Raharjo
No. Registrasi : 1209619034
Program Studi : Sastra Inggris
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : ***Translation Quality Assessment Analysis In "ASEAN Strengthens the Cooperation on Social Protection for Children" News Article***

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya mencantumkan sumbernya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta, apabila saya terbukti melakukan tindakan plagiarisme.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenar-benarnya.

Jakarta, 4 Agustus 2023



Yusuf Andika Nurarto Raharjo

1209619034



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
UPT PERPUSTAKAAN

Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220
Telepon/Faksimili: 021-4894221
Laman: lib.unj.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Yusuf Andika Nurarto Raharjo
NIM : 1209619034
Fakultas/Prodi : Fakultas Bahasa dan Seni / Sastra Inggris
Alamat email : Ayuivf.Ay31@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

Skripsi Tesis Disertasi Lain-lain (.....)

yang berjudul :

Translation Quality Assessment Analysis In "ASEAN Strengthens the Cooperation on Social Protection For Children" News Article

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta

Penulis

(Yusuf Andika Nurarto Raharjo
nama dan tanda tangan

Abstrak

Raharjo, Yusuf Andika Nurarto. 2023. Analisis Penilaian Kualitas Penerjemahan Dalam Artikel Berita "ASEAN Memperkuat Kerja Sama Perlindungan Sosial untuk Anak". Skripsi: Jakarta, Program Studi Sastra Inggris, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

Penerjemahan selalu menjadi topik yang penting untuk dibahas. Ada banyak aspek dalam penerjemahan yang dapat menentukan kualitas terjemahan itu sendiri. Dalam penelitian ini, penulis ingin menganalisis penilaian kualitas terjemahan dalam laporan berita yang berjudul "Analisis Penilaian Kualitas Terjemahan Dalam Artikel Berita "ASEAN Memperkuat Kerja Sama Perlindungan Sosial Bagi Anak". penulis ingin mengimplikasikan model kualitas terjemahan yang berasal dari Mangatur Nababan. Penulis juga menggunakan analisis tekstual berupa kuesioner dan menganalisis keakuratan, keberterimaan, dan keterbacaan untuk mengetahui kualitas terjemahan. Hasil dari analisis ini adalah bahwa teks laporan berita tersebut terdapat beberapa kesalahan dalam hal makna, aspek tata bahasa, dan susunan kata yang ditemukan di dalam naskah terjemahan. Meskipun demikian, secara keseluruhan teks berita tersebut tetap mempertahankan poin utama dari informasi berita yang akan disampaikan kepada pembaca. Oleh karena itu, dapat disimpulkan bahwa teks berita yang diterjemahkan merupakan terjemahan yang baik dan masih dapat dikembangkan untuk menjadi terjemahan yang lebih baik lagi.

Kata kunci: **Penilaian Kualitas Terjemahan, Artikel Berita**

Abstract

Raharjo, Yusuf Andika Nurarto. 2023. Translation Quality Assessment Analysis In “ASEAN Strengthens the Cooperation on Social Protection for Children” News Article. A Thesis: Jakarta, English Literature Study Programme, Faculty of Languages and Arts, Universitas Negeri Jakarta.

Translation has been always an important topic to be discussed. There are many aspects of translation which can determining the value of the translation itself. In this research study, the writer would like to analyse the translation quality assessment within the news report entitled *Translation Quality Assessment Analysis In “ASEAN Strengthens the Cooperation on Social Protection for Children” News Article*. the writer would like to imply the model of translation quality which came from Mangatur Nababan. The writer also uses the textual analysis in form of questionnaire and analyse the accuracy, acceptability and readability in order to find out the quality of the translation. The result of this analysis is that the news report text is that there are several errors in terms of meaning, grammatical aspects and wording that been found through-out the translated paper. Despite of that, the overall of the text is still maintained the main point of the news information that will be inform to the reader. Therefore, it concluded that the translated text of the news article is remain a good translation and could be improved to be a better translation.

Keyword: Translation Quality Assessment, news article

Acknowledgement

First, the writer wanted to express Praise to Allah S.W.T., because with the help from God, the writer could do research and arrange the research thesis entitled *“Translation Quality Assessment Analysis In “ASEAN Strengthens the Cooperation on Social Protection for Children” News Article*

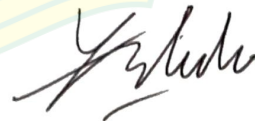
The writer realizes that this thesis writing is far from perfect. Therefore, the author would like to enounced gratitude towards Ma'am Rahayu Purbasari M. Hum and Ma'am Ati Sumiati M. Hum as the Supervisor lecturer of this course which helped and supported the writing of this Thesis.

The writer also wanted to express gratitude towards all of the English Literature Study Program's lecturer which the writer cannot mention each all of the names. Because without all of them, the writer would not be able to study and finish all the study program until the final exercise.

The writer also would like to enounced gratitude towards my family which always support me until this very time when the thesis had been finished.

Big Honorable mentions toward Rayhan Fauzan, Arvin Novyan, Ms. Sri Indah Lestari, whose kindly help and supported the writer during the time of finishing the thesis. And honorable mentions toward all of Elite 19's friend whose kindly help and became friends of the writer during the college time.

Jakarta, July 13, 2023



Yusuf Andika Nurarto Raharjo

TABLE OF CONTENTS

Acknowledgement	vii
CHAPTER I.....	1
Introduction	1
1.1 Background of The Study	1
1.2 Research Questions	4
1.3 Purpose of the Study.....	4
1.4 Scope of the Study	4
1.5 Limitation of the Study.....	4
1.6 Significance of the Study.....	5
CHAPTER II	6
Literature Review.....	6
2.1 The Concept of Translation	6
2.2 Definition of Translation Quality Assessment	7
2.2.1 Accuracy	7
2.2.2 Readability	8
2.2.3 Acceptability	8
2.4 Definition of News Article.....	9
2.5 Definition of Social Affairs News Article.....	10
2.6 Theoretical Framework	10
CHAPTER III.....	11
METHODOLOGY	11
3.1 Research Method	11
3.2 Data Source	11
3.3 Data.....	11
3.4 Data Collecting procedures.....	12
3.5 Data analysis Procedures	12
CHAPTER 1V.....	13
FINDING AND DISCUSSION	13
4.1 Finding	13
4.2 Discussion	15
CHAPTER V.....	40
CONCLUSION	40
5.1 Conclusion	40

5.2 Suggestion	41
Reference	42
Appendix	43

